

**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice



لقاح كوفيد-19

معلومات هامة بشأن لقاح فايزر-
بيونتيك الذي يتم إنتاجه تحت اسم
"كومبرناتي"

الإصدار الخامس
10 فبراير



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

حول هذه النشرة

تقدم لك هذه النشرة معلومات حول لقاح كوفيد-19 - (فيروس كورونا).

تقدم لك النشرة معلومات بشأن:

- مرض كوفيد-19
- لقاح كوفيد-19
- الفئات التي سيتم تقديم اللقاح لها أولاً، والسبب وراء ذلك
- السبب وراء أهمية أخذ اللقاح
- الفئات التي ينبغي عليها الامتناع عن أخذ اللقاح، والفئات التي ينبغي عليها تأجيل أخذه
- مدى أمان اللقاح، وآثاره الجانبية
- الجهات التي يمكنك التواصل معها للحصول على مزيد من المعلومات

يرجى قراءة هذه النشرة بعناية. يمكنك أيضاً التحدث إلى أخصائي رعاية صحية، مثل الممارس العام (الطبيب) أو الصيدلي الذي تتعامل معه، بشأن اللقاح.

ما هو كوفيد-19؟

كوفيد-19 - هو مرض يمكن أن يؤثر على الرئتين والجهاز الهوائي، وأحياناً على أعضاء أخرى في جسمك.

مرض كوفيد-19 - يسببه فيروس يطلق عليه اسم «فيروس كورونا». وهو مرض شديد العدوى.

ينتشر الفيروس في الهواء من خلال قطرات الرذاذ الذي ينتج عندما يسعل أو يعطس أشخاص مصابون، أو عندما يلمس الأشخاص أسطحاً استقرت عليها قطرات الرذاذ ثم يلمسون أعينهم، أو أنفهم، أو فمهم.

يمكن أن يسبب كوفيد-19 - الإصابة بأعراض خطيرة، ودخول المستشفى، بل وحتى الوفاة.

تشمل الأعراض الشائعة لكوفيد-19- ما يلي:

حمى (ارتفاع درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية فما فوق)

كحة جديدة- يمكن أن تكون أي نوع من الكحة، ليس الكحة الجافة فحسبضيق تنفس أو صعوبة في التنفس فقدان أو تغير في حاسة الشم أو التذوق لديك – هذا يعني أنك لاحظت أنك فقدت قدرتك على شم أو تذوق أي شيء، أو أن رائحته أو مذاقه مختلف عن الطبيعي.

ربما تظهر عليك كل هذه الأعراض، أو ربما تشعر فقط أنك ل تتمتع بصحة جيدة كالمعتاد. يمكن أن يستغرق ظهور الأعراض فترة تصل إلى 14 يوما. ويمكن أن تكون مشابهة لأعراض البرد أو الإنفلونزا.

إذا ظهر عليك أي من الأعراض الشائعة لكوفيد-19، اعزل نفسك (ابق في غرفتك) واتصل بالممارس العام (الطبيب). يمكن للممارس العام أن يقوم بعمل الترتيبات اللازمة لإجراء اختبار كشف الإصابة بكوفيد-19 لك. لمزيد من المعلومات حول كوفيد-19، يرجى زيارة موقع www.HSE.ie/coronavirus، أو الاتصال هاتفياً بالخط المباشر للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE على رقم 1850 24 1850.

ما الفئات الأكثر عرضة للخطر عند الإصابة بكوفيد-19-؟

الأشخاص البالغون الخامسة والستين من العمر فما فوق، والأشخاص المصابون بحالت مرضية معينة أكثر عرضة لخطر الإصابة بأعراض خطيرة إذا أصيبوا بكوفيد-19-

كما أن كبار السن المقيمين في دور الرعاية طويلة الأجل أيضا أكثر عرضة لخطر الإصابة بأعراض خطيرة إذا أصيبوا

بكوفيد-19-، لأن هذا الفيروس ينتشر بسرعة بين الأشخاص المقيم بعضهم مع بعض.

كما أن العاملين في قطاع الرعاية الصحية عرضة لخطر الإصابة بكوفيد-19- أكثر من غيرهم.

ما هو لقاح كوفيد-19-؟

اللقاح هو مادة تساعد على تقوية المناعة (الوقاية) ضد مرض معين.

سوف يقيك لقاح كوفيد-19- من خطر الإصابة بكوفيد-19- إذا تم تطعيم الأشخاص، فسوف يقلل هذا أيضا

من أعداد الأشخاص الذي تظهر عليهم أعراض خطيرة، أو الذي يتوفون

من جراء الإصابة بكوفيد-19- في مجتمعنا. اللقاحات تعلم جهازك المناعي كيف يقيك من الأمراض.

من الأكثر أمانا بكثير لجهازك المناعي أن يتعلم كيف يقيك من الأمراض من خلال التطعيم مقارنة بأن يكون ذلك من خلال الإصابة بكوفيد-19-

ما الفئات التي نقدم لها اللقاح أول؟

نحن (المكتب التنفيذي للخدمات الصحية) نقدم اللقاح أول للأشخاص الأكثر عرضة لخطر الإصابة بكوفيد-19. سوف يتم إعطاء اللقاحات عند وصول إمداداتها إلى أيرلندا.

يمكنك الاطلاع على قائمة الفئات التي ستعطى اللقاح في الموقع التالي:
www.gov.ie/covid19vaccine

على الرغم من أن قرار أخذ اللقاح متروك لك، فإن المكتب التنفيذي للخدمات الصحية EHS يوصي بشدة أن تتلقى اللقاح فور تقديمه لك من جانبنا. يقدم المكتب اللقاح مجاناً.

سوف تحتاج إلى قراءة هذه النشرة والنشرة الداخلية قبل أخذ اللقاح. يمكنك الطالع على النشرة الداخلية على موقع
www.hse.ie/covid19vaccinePIL.

يمكنك أيضاً التحدث إلى أخصائي رعاية صحية قبل أخذ اللقاح. إذا قررت أخذ اللقاح، سوف تعطي موافقتك على ذلك، وسوف يتم تسجيلها.

من القائم بتطعيمي؟

القائم بتطعيمك هو الشخص الذي يعطيك اللقاح. القائم بالتطعيم هو أخصائي رعاية صحية مدرب يعمل لدى المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE مثل الممرضة، أو الطبيب، أو الصيدلي.

لماذا من المهم أخذ لقاح كوفيد-19؟

سوف يقيك لقاح كوفيد-19 من المضاعفات الخطيرة لمرض كوفيد-19. هدفنا من وراء تقديم اللقاح إلى السكان هو حمايتهم، وتقليل معدلات المرضى والوفيات الناجمة عن الإصابة بهذا الفيروس.

سبق لي الإصابة بكوفيد-19، فهل أحتاج إلى أخذ اللقاح؟

نعم، حتى لو سبق لك الإصابة بكوفيد-19، قد تصاب به ثانية. سوف يقلل اللقاح من خطر إصابتك بكوفيد-19 - ثانية. وحتى لو أصبت بكوفيد-19 - ثانية، يمكن أن يقلل اللقاح من خطورة الأعراض التي تظهر عليك.

أخذ اللقاح؟ أنا مصاب الآن بكوفيد-19، هل ينبغي عليّ

ل. ينبغي عليك تأجيل التطعيم لحين شفائك من كوفيد-19. يرجى تأجيل التطعيم لمدة: أربعة أسابيع على الأقل من ملاحظتك ظهور الأعراض عليك لأول مرة، أو أربعة أسابيع منذ ثبوت إصابتك بكوفيد-19.

الحصول على اللقاح

أين يمكنني الحصول على اللقاح؟

سوف يتم إعطاؤك اللقاح في إحدى عيادات التطعيم، أو لدى عيادة الممارس العام الذي تتعامل معه، أو في إحدى الصيدليات المجتمعية. إذا كنت تقيم في دار رعاية طويلة المدى، فسوف يتم تقديم اللقاح لك في تلك الدار. وإذا كنت أحد العاملين في الخطوط الأمامية للرعاية الصحية، فسوف يتم إعطاء اللقاح لك حيث تعمل، أو في إحدى عيادات التطعيم. عندما يأتي دورك لتلقي اللقاح، سوف نعرفك من خلال إعلان أو دعوة مباشرة. من المهم عدم الاتصال بالمكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE لتلقي اللقاح قبل ذلك الوقت.

ما اللقاح المتاح؟

يُطلق على اللقاح الذي نقدمه لك اسم «كوميرناتي»، وهو من إنتاج شركة فايزر بالتعاون مع شركة بيونتيك. يعمل هذا اللقاح، الذي يعتمد على الحمض النووي الريبوزي المرسل mRNA، جسمك كيف يفرز بروتينا يحفز الاستجابة المناعية، دون استخدام الفيروس الحي المسبب لكوفيد-19. وبعد ذلك، يفرز جسمك أجساما مضادة تساعد في محاربة العدوى إذا أصابك فيروس كوفيد-19 في المستقبل.

كيف يتم إعطاء لقاح كوفيد-19؟

يتم إعطاء لقاح كوفيد-19 - عن طريق الحقن أعلى الذراع. لن يستغرق ذلك سوف بضع دقائق.



كم جرعة سوف أحتاج من لقاح كوفيد-19؟

سوف تحتاج إلى جرعتين من لقاح كوفيد-19 - للحصول على أفضل وقاية. يجب أن يفصل بين الجرعتين الأولى والثانية 28 يوماً (أربعة أسابيع كاملة).

هل اللقاح آمن؟

ل يستخدم المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE اللقاحات إل عندما تستوفي معايير السلامة والفعالية المطلوبة. على الرغم من أن العمل لإنتاج لقاح كوفيد-19 - قد سار بخطى أسرع بكثير من المعتاد، فقد مر اللقاح الذي نقدمه لك بجميع الخطوات المعتادة المطلوبة لإنتاج واعتماد لقاح آمن فعال. ل اعتماد استخدام لقاح كوفيد-19 -، تم إجراء جميع التجارب السريرية واختبارات السلامة عليه، شأنه في ذلك شأن سائر الأدوية المرخصة، وذلك وفقاً لمعايير السلامة الدولية.

يُطلق على اللقاح الذي نقدمه لك اسم «كوميرناتي»، وهو من إنتاج شركة فايزر بالتعاون مع شركة بيونتيك. وقد:

تم تجربة اللقاح على آلاف الأشخاص في إطار التجارب السريرية

استوفى المعايير الصارمة للسلامة، والجودة والفعالية، وتم اعتماده وترخيصه من قبل الجهات التنظيمية. بالنسبة لأيرلندا، تعتبر وكالة الأدوية الأوروبية EMA هي الجهة التنظيمية المختصة - لمزيد من المعلومات،

www.ema.europa.eu موقعُ زر

ما هي الآثار الجانبية للقاح؟

شأنها شأن سائر الأدوية، قد تسبب اللقاحات آثاراً جانبية.

تتراوح معظم الآثار الجانبية ما بين الطفيفة إلى المتوسطة، وتكون قصيرة الأجل، ول تظهر بالضرورة على كل شخص.

ربما يعاني أكثر من شخص من بين كل 10 أشخاص مما يلي:

- شعور بالتعب
- ألم عند الضغط، و/أو تورم، و/أو احمرار في الذراع في منطقة الحقن
- صداع
- آلام العضلات
- آلام المفاصل
- غثيان
- حمى (ارتفاع درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية فما فوق)

ومن النادر بدرجة أكبر أن يصاب الأشخاص بحكة في منطقة حقن اللقاح، أو تورم في الغدد الليمفاوية، أو أرق. ظهرت هذه الآثار الجانبية على أكثر من شخص من بين 1,000 شخص.

ويعد شلل الوجه النصفي أحد الآثار الجانبية النادرة التي ظهرت على أكثر من شخص من بين 10,000 شخص. لكن الآثار الجانبية الخطيرة، مثل رد الفعل التحسسي الشديد، كانت نادرة الحدوث للغاية، حيث ظهرت على شخص واحد تقريباً من بين 100,000 شخص. تم تدريب القائم على التطعيم على علاج جميع ردود الفعل التحسسية الخطيرة نادرة الحدوث للغاية. وتم إجراء جميع التجارب السريرية واختبارات السلامة على لقاح كوفيد-19، شأنه في ذلك شأن جميع اللقاحات الأخرى المرخصة، ومع ذلك فاللقاح جديد، وليست هناك معلومات كافية حول آثاره الجانبية طويلة المدى.

مع تزايد أعداد الأشخاص الذين يأخذون هذا اللقاح في أيرلندا وفي شتى أنحاء العالم، ربما تتوافر المزيد من المعلومات حول آثاره الجانبية.

سوف يقوم المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE بعمل تحديثات دورية للمعلومات على موقعنا؛ وإذا لزم الأمر، سيقوم بعمل تحديث للنشرات الداخلية التي يتم إعطاؤها للأشخاص عند تلقيهم أول أو ثاني جرعة من اللقاح.

الحمى بعد أخذ اللقاح

من الشائع نوعاً ما الإصابة بحمى بعد التطعيم. عادة ما يصاب الشخص بالحمى خلال يومين 48 (ساعة) من أخذ اللقاح، ثم تختفي خلال يومين.

روفين من المرجح أن تصاب بحمى بعد تلقيك الجرعة الثانية للقاح. إذا شعرت بعدم ارتياح، تناول باراسيتامول أو إيبوبروبين الإرشادات المدونة على العلبة أو في النشرة. إذا كنت قلقاً، يرجى طلب المشورة الطبية.

هل يمكن أن ينقل لقاح كوفيد-19 لك عدوى كوفيد-19؟

لا. لا يمكن أن ينقل لقاح كوفيد-19 لك العدوى بمرض كوفيد-19.

ربما تكون قد التقطت عدوى كوفيد-19 - قبل تلقيك اللقاح، ولم تدرك أن لديك الأعراض إلا بعد موعد تطعيمك. إذا ظهرت عليك أي أعراض شائعة لكوفيد-19 -، من المهم أن تقوم بعزل نفسك (البقاء في غرفتك)، والترتيب لعمل اختبار مجاني لكشف ما إذا كنت مصابا بكوفيد-19.

إذا أصبت بحمى بدأت بعد أكثر من يومين من تاريخ تلقيك اللقاح أو استمرت أكثر من يومين، ينبغي عليك أن تعزل نفسك وتطلب من الممارس العام الترتيب لعمل اختبار كشف الإصابة بكوفيد-19 - لك.

إذا ظهرت عليك الأعراض بعد تلقي الجرعة الأولى، يجب عليك رغم ذلك أخذ الجرعة الثانية.

على الرغم من أن الجرعة الأولى قد توفر لك بعض الوقاية، فالجرعة الثانية سوف تعطيك أفضل وقاية من الفيروس.

هل هناك أشخاص ينبغي عليهم المتناع عن أخذ لقاح كوفيد-19؟

نعم. ينبغي عليك المتناع عن أخذ لقاح كوفيد-19 - في الحالتين التاليتين:

✗ إذا سبق لك أن أبديت رد فعل تحسسي لأي من المواد الفعالة للقاح (ومن بينها مادة بولي إيثيلين جليكول).

اقرأ النشرة الداخلية لمعرفة قائمة المواد الفعالة.

✗ إذا سبق لك أن أبديت رد فعل تحسسي لأي اتجاه جرعة سابقة من اللقاح.

إذا سبق لك أن أبديت رد فعل تحسسيًا فورًا تجاه أي لقاح آخر أو علاج عن طريق الحقن أو مادة البولي سوبات 80، ينبغي عليك التحدث إلى طبيبك قبل أخذ لقاح كوفيد-19.

يسعد الشخص الذي يعطيك اللقاح أن يجيب على أي أسئلة لديك فيمكن لمعظم الأشخاص أخذ اللقاح بأمانة. وسوف موعد التطعيم.

كما سيعطيك أيضا نشرة تتضمن نصائح الرعاية اللاحقة، وبطاقة تطعيم يذكر فيها اسم ورقم تشغيل اللقاح الذي أعطاه لك.

هل ينبغي علي أخذ لقاح كوفيد-19 - إذا كنت مصابا بارتفاع في درجة الحرارة؟

لا. ينبغي عليك تأجيل أخذ اللقاح إذا كنت مصابا بحمى (ارتفاع درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية فما فوق)، إلى أن تشعر بتحسن.

هل من الآمن أخذ اللقاح أثناء الحمل أو الرضاعة؟

ليست هناك أدلة تثبت عدم أمان أخذك لقاح كوفيد-19 - إذا كنت حاملاً.

لم يتم تجربة اللقاح على نطاق واسع على الحوامل، لذا ليست هناك أدلة كافية في الوقت الراهن. إذا كنت

تعملين في الخطوط الأمامية للرعاية الصحية أو كنت ضمن فئة معرضة للخطر وكنت حاملاً، ينبغي عليك

التحدث إلى طبيب النساء والتوليد أو الممارس العام، المتابع لحالتك، حول أخذ لقاح كوفيد-19 - يمكنك أخذ لقاح كوفيد-19 -

أثناء الرضاعة.

كم من الوقت يستغرق اللقاح ليعمل؟

بعد تلقي جرعتين من لقاح كوفيد-19، يكتسب معظم الأشخاص مناعة ضد الفيروس. هذا يعني وقايتهم من الإصابة بكوفيد-19. يستغرق اللقاح 7 أيام بعد تلقي الجرعة الثانية ليبدأ في العمل. هناك احتمال ضعيف أن تصاب بكوفيد-19، رغم تلقيك اللقاح.

هل للقاح تأثير فعال على جميع الأشخاص؟

تم تجربة اللقاح على الأشخاص في سن السادسة عشرة فما فوق. أثبتت الأدلة الحالية المتوافرة أن اللقاح يوفر الحماية لنسبة 95% من الأشخاص الذين يأخذونه. إذا كنت تعاني من ضعف في جهاز المناعة، ليس هناك مخاطر إضافية مرتبطة بأخذ اللقاح، لكن ربما يكون تأثيره بالنسبة لك مضاهيا لفعاليتته مع الآخرين.

كيف يمكنني الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح؟

كما هو الحال مع جميع اللقاحات، يمكنك إبلاغ هيئة تنظيم المنتجات الصحية HPA بالآثار الجانبية المشتبه فيها. هيئة تنظيم المنتجات الصحية هي الجهة التنظيمية المسؤولة عن الأدوية، والأجهزة الطبية، وغيرها من المنتجات الصحية في جمهورية أيرلندا.

في إطار الدور الذي تلعبه في مراقبة سلامة الأدوية، تقوم الهيئة بتشغيل نظام يمكن من خلاله أخصائيي الرعاية الصحية، أو أفراد الجمهور، الإبلاغ عن أي ردود فعل سلبية (آثار جانبية) مشتبه فيها، مرتبطة بالأدوية واللقاحات في أيرلندا.

تدعو الهيئة، بقوة، الأشخاص إلى الإبلاغ عن أي ردود فعل سلبية (آثار جانبية) مشتبه فيها، مرتبطة بلقاحات كوفيد-19، لدعم المراقبة المستمرة للاستخدام الآمن والفعال لهذه اللقاحات.

للبالغ عن رد فعل سلبي مشتبه فيه مرتبط بلقاح كوفيد-19، يرجى زيارة موقع hpra.ie/report.www.

يمكنك أيضا أن تطلب من طبيبك، أو أحد أفراد أسرتك، الإبلاغ نيابة عنك. ينبغي تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات، وإن أمكن إدراج رقم تشغيل اللقاح.

ل يمكن للهيئة تقديم المشورة السريرية بشأن الحالات الفردية. ينبغي على أفراد الجمهور الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية (الطبيب أو الصيدلي)، الذي يتعاملون معه، بشأن أي مخاوف صحية ربما تساورهم.

ما مدة المناعة التي يوفرها اللقاح؟

لم نعرف بعد كم ستدوم المناعة ضد الفيروس.

لتجارب السريرية جارية لكشف ذلك.

عندما أتلقى اللقاح، هل هذا يعني أنني لن أنقل عدوى كوفيد-19 إلى الآخرين؟

لم نعرف بعد ما إذا كان تلقيك اللقاح يوقف انتقال الفيروس المسبب لمرض كوفيد-19 - منك إلى الآخرين. لذا، من المهم أن نتوقف جميعاً عن اتباع نصائح الصحة العامة بشأن كيفية وقف انتشار الفيروس. وبصفة خاصة، فال يزال يجب عليك:

اتباع إرشادات التباعد الجماعي (الحفاظ على مسافة تباعد قدرها متران، كلما أمكن)

• ارتداء قناع وجه غسل يديك بصفة منتظمة

ينصح المكتب التنفيذي للخدمات الصحية EHS، ووزارة الصحة، ومنظمة الصحة العالمية أن الأشخاص الذين يتلقون لقاح كوفيد-19 - عند تقديمه لهم، شكراً لحماية نفسك وحماية الآخرين.

المزيد من المعلومات

لمزيد من المعلومات، اقرأ النشرة الداخلية. سوف يتم طباعتها لك في يوم تلقيك اللقاح، أو يمكنك الطالع على النشرة

موقع على الداخلية www.hse.ie/covid19vaccinePIL

ي يمكنك أيضاً التحدث إلى أخصائي رعاية صحية، مثل الممارس العام (الطبيب) أو الصيدلي الذي تتعامل معه، أو فريق الرعاية الصحية.

كما يمكنك أيضاً زيارة الموقع الإلكتروني التالي للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية www.hse.ie/covid19vaccine أو الاتصال بالخط المباشر للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية على رقم 1850 24 1850

زرر موقع لمزيد من المعلومات حول لقاح كوفيد-19، بما في ذلك المواد المتاحة بصيغ أخرى والترجمة، HSE.ie/covid19vaccinematerials.

بياناتك الشخصية

إعطاء اللقاح بأمان وتسجيل جميع البيانات اللازمة لمراقبة وإدارة اللقاح، سوف يقوم المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE بمعالجة بياناتك الشخصية.

يجب أن تتفق جميع البيانات التي يقوم المكتب بمعالجتها مع القوانين العامة، وبصفة خاصة اللائحة العامة لحماية البيانات، التي دخلت حيز التنفيذ عام 2018.

سوف تكون معالجة بياناتك نزيهة وشرعية. وسوف يتم معالجتها فقط بغرض إدارة التطعيمات.

تدون سوى البيانات الضرورية لتحديد هويتك، وحجز موعد لك، وقد تم تطبيق مبدأ تقليل البيانات. مما يعني أنه لن وتسجيل تطعيمك، ومراقبة آثاره.

تتمتع بالحقوق التالية بوصفك صاحب بيانات بموجب اللائحة العامة لحماية البيانات، وذلك فيما يتعلق بالبيانات الشخصية التي يتم معالجتها.

طلب المعلومات والوصول إلى بياناتك الشخصية (ي عرف بوجه عام بـ «طلب وصول من قبل صاحب البيانات».)

يسمح لك هذا بالحصول على نسخة من بياناتك الشخصية التي نحتفظ بها، والتأكد من معالجتها بشفافية. طلب تصحيح بياناتك الشخصية التي نحتفظ بها. يسمح لك هذا بتصحيح أي بيانات غير مستوفاة، أو غير دقيقة، نحتفظ بها عنك.

طلب حذف بياناتك الشخصية. يسمح لك هذا بطلب حذف أو إزالة بياناتك الشخصية، إذا لم يكن هناك سبب وجيه لمواصلة معالجتها. كما أنك تتمتع بالحق في طلب حذف أو إزالة بياناتك الشخصية، إذا كنت تمارس حق الاعتراض على المعالجة. الاعتراض على معالجة بياناتك الشخصية. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في موقع

www.HSE.ie/eng/gdpr.

**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice



أصدرها المكتب التنفيذي للخدمات
الصحية في 10 فبراير 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland